

---

## INHALT OBSAH

---

VORWORT / PŘEDMLUVA.....	7
SIEDLER, SILBER, SALZ UND KRÄUTER / OSÍDLENÍ, STŘÍBRO, SŮL A BYLINKY.....	8
EINE KULINARISCHE KRÄUTERREISE ENTLANG DER „ALTEN SALZSTRAßE“ VON HALLE NACH PRAG.....	8
KULINÁŘSKOBYLINKOVÁ POUŤ PO STARÉ SOLNÉ STEZCE Z HALLE DO PRAHY.....	13
GESUNDHEITSHAUS „ZUR KRÄUTERFEE“ / DŮM ZDRAVÍ „U VÍLY BYLINKÁŘKY“.....	15
DAS LEBEN ENTSCHLEUNIGEN - DAS ESSEN GENIEßEN / ŽIJME POMALEJI - VYCHUTNÁVEJME JÍDLO.....	17
VON KRÄUTERN, MÖNCHEN UND EINER ECHTEN KÖNIGIN.....	19
O BYLINKÁCH, MNIŠÍCH A JEDNĚ PRAVĚ KRÁLOVNĚ.....	19
SACHSENKRÄUTER - BUNDESWEIT / SASKÉ BYLINKY DO CELÉHO NĚMECKA.....	23
DER KRÄUTERHOF MINZ & KUNST UND SEINE GÄRTNERIN AUS LEIDENSCHAFT.....	25
VÁŠNIVÁ ZAHRADNICE A JEJÍ PĚSTÍRNA KRÄUTERHOF MINZ & KUNST.....	25
EIN LADEN FÜR „IRO WEHRHAFTEN MAJESTÄT“, DIE BRENNNESSEL.....	29
KRÁMEK PRO „VAŠE UDATNÉ VELIČENSTVO“, KOPŘIVU.....	29
KÖPERNIKEL IST MEIN ERZGEBIRGE / KOPRNÍK JSOU MOJE KRUŠNÉ HORY.....	31
HEILPFLANZENHOF IN WIESA MIT EIGENER WIESENAPOTHEKE.....	34
LĚČIVÝ DVŮR A LUČNÍ LÉKÁRNA.....	34
DIE INNERE BALANCE WIRD ZUR ÄUßEREN VOLLENDUNG.....	35
VNITŘNÍ ROVNOVÁHA VEDE K VNĚJŠÍ DOKONALOSTI.....	35
JANA SPIELHAUS - GRÄBT GERN SCHÄTZE AUS UND LIEBT DIE KLEINEN WUNDER.....	37
JANA SPIELHAUS - RÁDA HLEDÁ POKLADY A MILUJE MALÉ ZÁZRAKY.....	37
AUF ZUM KRÄUTERABENTEUER INS KRETZGÄRTCHEN AM DORFMUSEUM GAHLENZ.....	41
SMĚLE ZA DOBRODRUŽSTVÍM BYLIN MUZEUM VESNICE V GAHLENZ.....	41
VIELE KRÄUTERFRAUEN UMSCHWÄRMEN EINEN KRÄUTERMANN.....	43
O JEDNOM KOŘENÁŘI.....	43
KRÄUTERGESCHICHTEN VOM ERZGEBIRGSKAMM.....	46
BYLINKY NA HŘEBENECH KRUŠNÝCH HOR.....	46
GARTEN FÜR DIE SINNE / ŠKOLNÍ ZAHRADA.....	52
„DER WALD ERNÄHRT SEINEN MANN“.....	55
LES SVÉ LIDI UŽIVÍ.....	55
JUNGES LEBEN IN ALTER MÜHLE.....	60
NOVÝ ŽIVOT VE STARÉM MLÝNĚ.....	60
EINFACH BEWUSSTER LEBEN / ŽÍT UVĚDOMĚLE.....	65

---

HÖLLISCH GUT - KRÄUTERSALZE UND MEHR...	
PEKELNÁ DOBROTA - BYLINKY A LECCOS NAVÍC.....	68
KRÄUTERFRAU LENKA VERWANDELT DIE ALTE BERGMÜHLE IN EINE „GRÜNE ERLEBNISAPOTHEKE“ .....	70
APATYKÁŘKA LENKA PROMĚŇUJE STARÝ HORSKÝ MLÝN NA „ZELENOU LÉKÁRNU“ .....	70
VERNER'S MÜHLE / VERNERŮV MLÝN.....	74
KRÄUTER-WUNDER-WANDER-LAND RECHENBERG- BIENENMÜHLE .....	76
ZEMĚ BYLINEK A KOUZEL - RECHENBERG- BIENENMÜHLE.....	76
GRÜNE VERBÜNDETE AUS DEM PFLANZENREICH / NAŠI ZELENÍ SPOJENCI Z ŘÍŠE ROSTLIN.....	81
BOTSCHAFTEN AUS DEM PFLANZENREICH / POSELSTVÍ Z ŘÍŠE ROSTLIN .....	85
KRÄUTERFRAUEN DES MITTELALTERS / BYLINKÁŘKY STŘEDOVĚKU.....	92
KRÄUTER RICHTIG SAMMELN UND AUFBEWAHREN / BYLINKY, JAK JE SPRÁVNĚ SBÍRAT A UCHOVÁVAT.....	103
EINE KULINARISCHE REISE DURCH DIE ERINNERUNGEN VON SONJA STEINER.....	105
KULINÁŘSKÝ VÝLET DO VZPOMÍNEK SONJI STEINER.....	105
KRÄUTER IN DER KÜCHE / BYLINKY V KUCHYNI .....	107
KÜCHENKRÄUTER / KUCHYŇSKÉ BYLINY .....	108
KRÄUTERBUTTER, -ÖLE, -ESSIGE.....	113
BYLINNÁ MÁSLA, OLEJE A OCTY .....	114
HAUPTSPEISEN .....	116
HLAVNÍ JÍDLA.....	118
LIKÖRE .....	120
LIKÉRY .....	122
HEILKRÄUTER / BYLINKY PRO ZDRAVÍ.....	125
FREITAG IST BADETAG.....	126
PÁTEK JE KOU PACÍ DEN.....	129
WILDKRÄUTER.....	131
DIVOKÉ BYLINY.....	139
KOSMETIKRATSCHLÄGE.....	145
KOSMETICKÉ RADY.....	146
KRÄUTERBADESALZE ZUM AUFWÄRMEN UND ERFRISCHEN .....	147
BYLINNÉ KOUPELOVÉ SOLI PRO ZAHŘÁTÍ A OSVĚŽENÍ.....	148
HUSTENTEEMISCHUNG.....	149
ČAJOVÉ SMĚSI PROTI KAŠLI.....	150
KRÄUTERPERLEN ZUM SCHLUSS / BYLINNÉ PERLIČKY NA KONEC.....	150
WÖRTERBUCHLEIN / SLOVNÍČEK.....	152
INHALT / OBSAH.....	153